

How to work as a freelance translator/interpreter in Spain



Manuel Arca Castro

Clara Davó Fuentes

Laura Ferro Devesa

Inés Rodil García

Samuel Torres Rey



Table of Contents

- “Traductor e intérprete autónomo”
- Application
- How much I have to pay to the Spanish Social Security?
- Regulation of the professional conduct of freelance translators
- Contracting requirements
- Main contractors
- Professional relationship
- Feedback
- Advantages of freelancing
- Skills and professional knowledge
- Summing up...

“Traductor e intérprete autónomo”



5. SUJETO PASIVO GRAN EMPRESA Y ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

541 ¿Tiene la condición de Gran Empresa (volumen de operaciones en el ejercicio anterior superior a 6.010.121,04 euros)? SI NO 545 Fecha
 577 ¿Es Administración Pública cuyo último presupuesto anual aprobado supera los 6.000.000 de euros? SI NO 578

6. IMPUESTO SOBRE EL VALOR ANADIDO

A) Información obligaciones

500 ¿Está establecido en el territorio de aplicación del Impuesto sobre el Valor Añadido o tiene en él un establecimiento permanente? SI NO
 501 ¿Realiza exclusivamente operaciones no sujetas o exentas que no obligan a presentar autoliquidación periódica (art. 20 y 26 Ley IVA)? SI NO

B) Información actividad

	Fecha
502 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de actividad. Entregas de bienes o prestaciones de servicios previa o simultánea a adquisición de bienes o servicios.	503
504 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de actividad. Entregas de bienes o prestaciones de servicios posterior a adquisición de bienes o servicios	505
506 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de nueva actividad que constituya sector diferenciado con comienzo de entregas de bienes o prestaciones de servicios posterior a adquisición de bienes o servicios destinados al desarrollo de la misma.	507
508 <input type="checkbox"/> Comunicación de comienzo habitual de entregas de bienes o prestaciones de servicios (habiendo marcado la casilla [504] o la casilla [506] en una declaración censal presentada anteriormente.	509

C) Regímenes aplicables

Identifique la actividad o actividades incluidas en cada régimen: Grupo o epígrafe/sección IAE o código de actividad Fecha

Alta	Baja				
510	<input type="checkbox"/>	General	511	512	
514	<input type="checkbox"/>	Régimen especial recargo de equivalencia	515	516	
518	<input type="checkbox"/>	Régimen especial bienes usados, objetos de arte, antigüedades y objetos de colección, determinación base imponible operación por operación	519	520	
522	<input type="checkbox"/>	Régimen especial bienes usados, objetos de arte, antigüedades y objetos de colección, determinación base imponible mediante margen de beneficio global	523	524	
526	<input type="checkbox"/>	Régimen especial agencias de viajes, determinación base imponible operación por operación	527	528	
530	<input type="checkbox"/>	Régimen especial agencias de viajes, determinación global de la base imponible	531	532	
		Régimen especial agricultura, ganadería y pesca			
534	<input type="checkbox"/>	Incluido	535	536	
538	<input type="checkbox"/>	Excluido	539	540	
542	<input type="checkbox"/>	Renuncia	543	544	
546	<input type="checkbox"/>	Revocación	547	548	
570	<input type="checkbox"/>	Baja	571	572	
		Régimen especial simplificado			
550	<input type="checkbox"/>	Incluido	551	552	
554	<input type="checkbox"/>	Excluido	555	556	
558	<input type="checkbox"/>	Renuncia	559	560	
562	<input type="checkbox"/>	Revocación	563	564	
566	<input type="checkbox"/>	Baja	567	568	
574	<input type="checkbox"/>	Régimen especial oro de inversión, realización de operaciones que puedan tributar por este régimen	575	576	
		Régimen especial del criterio de caja			
517	<input type="checkbox"/>	Incluido	521	525	
529	<input type="checkbox"/>	Excluido	533	537	
549	<input type="checkbox"/>	Renuncia	553	557	
573	<input type="checkbox"/>	Revocación	581	585	
561	<input type="checkbox"/>	Baja	565	569	

CRITERIO DE CAJA

D) Registros

Solicita inscripción / baja en el Registro de devolución mensual. 579 Alta 580 Baja
 Solicita alta/baja en el Registro de operadores intracomunitarios. 582 Alta 583 Baja 584 Fecha

E) Deducciones

586 Propone porcentaje provisional de deducción, a efectos del artículo 111.dos de la LIVA: %
 Sectores diferenciados y prorratea especial: SI NO Opción prorratea especial
 No tiene sectores diferenciados
 Si tiene sectores diferenciados: Código CNAE Código CNAE Código CNAE
 Sector I, actividades comprendidas: 588 589 590 591
 Sector II, actividades comprendidas: 592 593 594 595
 Sector III, actividades comprendidas: 596 597 598 599

PRORRATA ESPECIAL

3. IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE LAS PERSONAS FÍSICAS

Obligación de realizar pagos fraccionados a cuenta del IRPF derivados del desarrollo de actividades económicas propias. Alta Baja Fecha
 600 602
 Obligación de realizar pagos fraccionados a cuenta del IRPF derivados de su condición de miembro de una entidad en régimen de atribución de rentas. 601 603
 Método de estimación en el IRPF: Inclusión Renuncia Revocación Exclusión
 - Estimación objetiva normal: 604 605 (1) 606 607 (1) 615 616
 - Estimación directa: normal: 608 610 (2) 611 612 617 618
 simplificada: 609 610 (2) 611 612 619 650

- Si determinaba el rendimiento neto de sus actividades económicas por el método de estimación objetiva y ha iniciado durante el año alguna actividad económica no incluida o por la que se renuncie a dicho método, marcando las casillas [605] o [607], indique el grupo o epígrafe/sección IAE o el código de aquellas actividades a las que continuará aplicando el método de estimación objetiva hasta el final del periodo impositivo. 613
- Si determinaba el rendimiento neto de sus actividades económicas por la modalidad simplificada del método de estimación directa y ha iniciado durante el año alguna actividad económica por la que haya renunciado a esta modalidad, marcando la casilla [610], indique el grupo o epígrafe/sección de IAE o el código de aquellas actividades a las que continuará aplicando la modalidad simplificada hasta el final del periodo impositivo. 614

4. IMPUESTO SOBRE EL VALOR ANADIDO

A) Información obligaciones

501 ¿Realiza exclusivamente operaciones no sujetas o exentas que no obligan a presentar autoliquidación periódica (arts. 20 y 26 Ley IVA)? SI NO

B) Inicio de actividad

	Fecha
502 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de actividad. Entregas de bienes o prestaciones de servicios previa o simultánea a adquisición de bienes o servicios.	503
504 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de actividad. Entregas de bienes o prestaciones de servicios posterior a adquisición de bienes o servicios.	505
506 <input type="checkbox"/> Comunicación de inicio de nueva actividad que constituya sector diferenciado con comienzo de entregas de bienes o prestaciones de servicios posterior a adquisición de bienes o servicios destinados al desarrollo de la misma.	507
508 <input type="checkbox"/> Comunicación de comienzo habitual de entregas de bienes o prestaciones de servicios (habiendo marcado la casilla [504] o la casilla [506] en una declaración censal presentada anteriormente).	509

C) Regímenes aplicables

Identifique la actividad o actividades incluidas en cada régimen: Grupo o epígrafe/sección IAE o código de actividad Fecha

Alta	Baja				
510	<input type="checkbox"/>	General	511	512	
514	<input type="checkbox"/>	Régimen especial recargo de equivalencia	515	516	
		Régimen especial agricultura, ganadería y pesca			
534	<input type="checkbox"/>	Incluido	535	536	
		Excluido	539	540	
		Renuncia	543	544	
		Revocación	547	548	
570	<input type="checkbox"/>	Baja	571	572	
		Régimen especial simplificado			
550	<input type="checkbox"/>	Incluido	551	552	
554	<input type="checkbox"/>	Excluido	555	556	
558	<input type="checkbox"/>	Renuncia	559	560	
562	<input type="checkbox"/>	Revocación	563	564	
566	<input type="checkbox"/>	Baja	567	568	
		Régimen especial del criterio de caja			
517	<input type="checkbox"/>	Incluido	521	525	
529	<input type="checkbox"/>	Excluido	533	537	
549	<input type="checkbox"/>	Renuncia	553	557	
573	<input type="checkbox"/>	Revocación	581	585	
561	<input type="checkbox"/>	Baja	565	569	

CRITERIO DE CAJA

E) Deducciones

586 Propone porcentaje provisional de deducción, a efectos del artículo 111.dos de la LIVA: %
 Sectores diferenciados y prorratea especial: SI NO Opción prorratea especial
 No tiene sectores diferenciados
 Si tiene sectores diferenciados: Código CNAE Código CNAE Código CNAE
 Sector I, actividades comprendidas: 588 589 590 591
 Sector II, actividades comprendidas: 592 593 594 595
 Sector III, actividades comprendidas: 596 597 598 599

PRORRATA ESPECIAL

APP LICACION

Factura

Bill data



Factura nº	2013-001
Fecha:	12-ene-2013
Pedido	001

Client



Facturado a:	
Importaciones Memez	
CIF/NIF: 23242526-X	
Avenida Catalajo 23	
07890 Almendralejo	
Tlf.: 98 234 345	
Fax: 98 213 321	

Translator data



Traducciones TiT	
NIF/CIF: 123456689-M	
Calle Méndez 23	
08013 Barcelona	
Tlf.: 93 213XX23	
Fax: 93 213YY32	
Movil: 617 XX YY ZZ	

Number of words



Cantidad	Concepto	Precio	TOTAL
12500	Traducción eng-spa	0,09 €	1.125,00 €
18976	Traducción fra-sap	0,09 €	1.707,84 €

Price

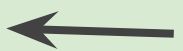


IVA + IRPF



BASE IMPONIBLE		2.832,84 €
IRPF	21%	-594,90 €
IVA	21%	594,90 €

Total price



TOTAL EUROS	2.832,84 €
-------------	------------

How much I have to pay to the Spanish Social Security?

+30 years *35 years women	275eu/month			
-30 years *35 years women	192.79 eu (15 months)	275 eu/month + 30% bonus (15 months)	275 eu/month	
New freelance	50 eu/month (12 months)	137.5 eu/month (6 months)	192.79 eu/month (6 months)	275 eu/month

Regulation of the professional conduct of freelance translators



Sworn Translators: Contracting Requirements

- Official Exam



BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO



Núm. 23

Martes 27 de enero de 2015

Sec. II.B. Pág. 6217

II. AUTORIDADES Y PERSONAL

B. Oposiciones y concursos

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

692

Resolución de 19 de enero de 2015, de la Subsecretaría, sobre la convocatoria de exámenes para la obtención del título de Traductor-Intérprete Jurado.



Main Contractors

Direct Customers



Translation Agency



Professional Relationship between the Employee and the Employer

- It is not required to sign a contract
- If there is a contract, it should include:
 - Description of the employer and the employee
 - What has to do the employee
 - Deadlines
 - The price of the services
 - The responsibilities of each party
 - The specifics of the job
 - What would happen if one party does not perform the contract
 - A brief description of legal responsibilities
- Contract with an intermediate company



Feedback

- There is not a feedback itself
- Reviewer
- Importance of the contract



Advantages of freelancing



- Autonomy
- Flexibility
- Income and Expense Control
- Global Perspective

New Collar Curbs Dogs, With Memories of Mom



Gentle Persuasion
The string of events by the collar of the neck and the gentle holding of the muzzle are how that dominant dog can control other dogs. Both techniques are embodied by the collar device.

NECK STRAP When the dog is pulled back, a collar pressure to the back of the neck.

NOSE LOOP Applies pressure to the nose.

It takes a troublesome muzzle in its mouth to down. This pressure not only helps the dog to relax and settle in to his or her control, but it is a primary means of self-defense against an intruder's attack. The pressure from the collar is also a primary means of self-defense against an intruder's attack.

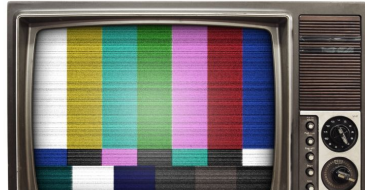
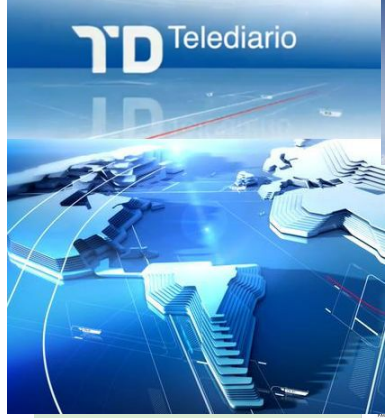
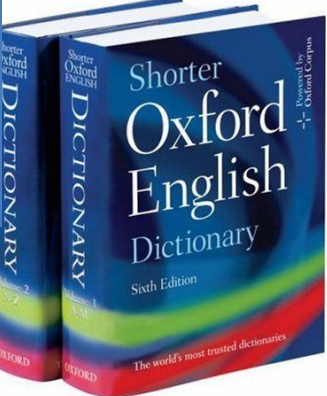
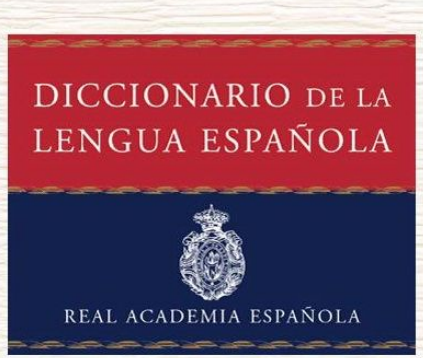


Photo: Peter H. Reuter



Skills and Professional Knowledge



Edición en CD-ROM Versión 1.0





Summing up...

- There are more than 20 Translators Associations.
- To work as a Sworn Translator an official exam is needed to be passed.
- Freelance Taxes are quite high in the Spanish State.



Bibliography

- Agencia tributaria
- AEAT
- Asati
- Asetrad
- *Confessions of a freelance translator* by Gary Smith
- *Guía de supervivencia para traductores* by Celia Rico
- *La linterna del traductor* by ASETRAD
- Ministerio de asuntos exteriores y cooperación
- RETA



Trugarez! Merci!

Obrigadas! Paldies!

¡Grazas! Mulțumesc!

Děkuji! Vd'aka!